

Êxodo 39

1 καὶ ἐποίησε τὴν ἐπωμίδα ἐκ

1 E fez o peitoral de

χρυσίου καὶ ὑακίνθου καὶ

ouro, e de cor jacinto, e

πορφύρας καὶ κοκκίνου

de púrpura, e de carmesim

νενησμένου καὶ βύσσου

fiado, e de linho

κεκλωσμένης. [2] 3 καὶ

torcido. [2] 3 E

ἐτμήθη τὰ πέταλα τοῦ

foram divididas as placas do

χρυσίου τρίχες, ὥστε

ouro fios, de modo a

συνυφᾶναι σὺν τῇ

entrelaçarem-se com a

ὑακίνθῳ καὶ τῇ πορφύρᾳ καὶ

cor jacinto e a púrpura, e

σὺν τῷ κοκκίνῳ τῷ

com o escarlata o

διανενησμένῳ καὶ τῇ βύσσῳ τῇ

fiado, e o linho o

κεκλωσμένη, ἔργον ὑφαντὸν

torcido, trabalho tecido

ἐποίησαν αὐτό 4 ἐπωμίδας

fizeram a ele; 4 ombreiras

συνεχούσας ἐξ ἀμφοτέρων τῶν

unidas de ambos dos

μερῶν, ἔργον ὑφαντὸν εἰς

lados, trabalho tecido a

ἄλληλα συμπεπλεγμένον

uma na outra torção mútua

καθ' ἐαυτὸ 5 ἐξ αὐτοῦ
em si. 5 Do mesmo

ἐποίησαν κατὰ τὴν αὐτοῦ
fizeram, conforme a dele

ποίησιν ἐκ χρυσίου καὶ
fizeram: de ouro, e

ὑακίνθου καὶ πορφύρας καὶ
de cor jacinto, e de púrpura, e

κοκκίνου διανενησμένου καὶ
de carmesim do fiado, e

βύσσου κεκλωσμένης, καθὰ
de linho torcido como

συνέταξε Κύριος τῷ Μωυσῇ. 6
ordenara Senhor a Moisés. 6

καὶ ἐποίησαν ἀμφοτέρους τοὺς
E fizeram ambas as

λίθους τῆς σμαράγδου
pedras de esmeralda

συμπεπορπημένους καὶ
engastadas e

περισεσιαλωμένους χρυσίῳ,
encrustadas em ouro

γεγλυμμένους καὶ
em sinetes e

ἐκκεκολαμμένους ἐγκόλαμμα
talhadas de corte

σφραγίδος ἐκ τῶν ὀνομάτων
de selo com os nomes

τῶν υἱῶν Ἰσραήλ
dos filhos de Israel

7 καὶ ἐπέθηκεν αὐτοὺς ἐπὶ τοὺς
7 e pôs a elas sobre

ὤμους τῆς ἐπωμίδος, λίθους
as ombreiras do peitoral,

μνημοσύνου τῶν υἱῶν Ἰσραήλ,
pedras de memória dos filhos de

καθὰ συνέταξε Κύριος τῷ
Israel, como ordenara Senhor a

Μουσῇ. 8 καὶ ἐποίησαν λογεῖον,
Moisés. 8 E fizeram oráculo,

ἔργον ὑφαντὸν ποικιλία κατὰ τὸ
obra tecida bordados, como a

ἔργον τῆς ἐπωμίδος ἐκ χρυσίου
obra do peitoral, de

καὶ ὑακίνθου καὶ
ouro, e de cor de jacinto, e

πορφύρας καὶ κοκκίνου
de púrpura, e de carmesim

διανενησμένου καὶ βύσσου
do fiado, e de linho

κεκλωσμένης 9 τετράγωνον
torcido. 9 Quadrado

διπλοῦν ἐποίησαν τὸ λογεῖον,
duplo fizeram o oráculo,

σπιθαμῆς τὸ μῆκος καὶ
de palmo o comprimento, e

σπιθαμῆς τὸ εὖρος, διπλοῦν. 10
de palmo a largura, duplo. 10

καὶ συνυφάνθη ἐν αὐτῷ
E entrelaçado com ele

ὕφασμα κατάλιθον τετράστιχον
trabalho tecido quatro fileiras

στήχος [λίθων](#), σάρδιον [καὶ](#)
fileiras de pedras, sárdio, e

τοπάζιον [καὶ](#) σμάραγδος, ὁ στήχος
topázio e esmeralda; a fileira,

ὁ [εἷς](#) 11 [καὶ](#) ὁ στήχος ὁ
a primeira 11 e a fileira a

[δεύτερος](#), [ἄνθραξ](#) [καὶ](#) σάπφειρος
segunda, antrax, e safira

[καὶ](#) ἱάσπης 12 [καὶ](#) ὁ στήχος ὁ
e jaspe; 12 e a fileira a

[τρίτος](#) λιγύριον [καὶ](#) ἀχάτης [καὶ](#)
terceira, ligure, e ágata, e

ἀμέθυστος 13 καὶ ὁ στίχος ὁ
ametista; 13 e a fileira a

τέταρτος χρυσόλιθος καὶ
quarta de crisólito, e

βηρύλλιον καὶ ὄνυχιον
berilo e ônix

περικεκυκλωμένα χρυσίῳ καὶ
engastados ao redor com ouro e

συνδεδεμένα χρυσίῳ. 14 καὶ
fixados juntos com ouro. 14 E

οἱ λίθοι ἦσαν ἐκ τῶν ὀνομάτων
as pedras eram dos nomes

τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ δώδεκα ἐκ τῶν
dos filhos de Israel, doze dos

ὀνομάτων αὐτῶν, ἐγγεγλυμμένα
nomes deles, gravadas

εἰς σφραγίδας, ἕκαστος ἐκ τοῦ
como selos, cada uma do

ἑαυτοῦ ὀνόματος, εἰς τὰς δώδεκα
próprio nome para as doze

φυλάς. 15 καὶ ἐποίησαν ἐπὶ τὸ
famílias. 15 E fizeram sobre o

λογεῖον κρωσσοῦς
oráculo coroas

συμπεπλεγμένους, ἔργον
torneadas, trabalho

ἐμπλοκίου ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ
trançado, de ouro puro,

16 καὶ ἐποίησαν δύο ἀσπιδίσκας
16 e fizeram duas diademas

χρυσᾶς καὶ δύο δακτυλίους
de ouro e dois anéis

[χρυσοῦς](#) 17 [καὶ ἐπέθηκαν](#) τοὺς
de ouro. 17 E puseram as

[δύο δακτυλίους](#) τοὺς [χρυσοῦς](#)
duas argolas as de ouro

[ἐπ’](#) ἀμφοτέρας τὰς
sobre ambos os

[ἀρχάς](#) τοῦ λογείου 18
cantos superiores do oráculo; 18

[καὶ ἐπέθηκαν](#) τὰ ἐμπλόκια [ἐκ](#)
e colocaram as coroas de

[χρυσίου ἐπὶ](#) τοὺς [δακτυλίους](#)
ouro sobre as argolas

[ἐπ’ ἀμφοτέρων](#) τῶν [μερῶν](#) τοῦ
de ambos dos lados do

λογείου [καὶ εἰς](#) τὰς [δύο](#)
oráculo, e sobre os dois

συμβολάς τὰ [δύο](#) ἐμπλόκια
acoplamentos as duas coroas.

[καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ](#) τὰς [δύο](#)
E colocaram sobre as duas

ἀσπιδίσκας [καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ](#)
diademas, e colocaram sobre

τοὺς [ὤμους](#) τῆς ἐπωμίδος
os ombros do peitoral, um

ἐξεναντίας [κατὰ πρόσωπον](#). 19
defronte como frente. 19

[καὶ ἐποίησαν δύο δακτυλίους](#)
E fizeram duas argolas

[χρυσοῦς καὶ ἐπέθηκαν ἐπὶ](#) τὰ
de ouro e puseram sobre as

[δύο](#) πτερύγια [ἐπ’](#)
duas saliências, sobre

ἄκρου τοῦ λογείου καὶ
parte superior do oráculo, e

ἐπὶ τὸ ἄκρον τοῦ
sobre a parte superior da

ὀπισθίου τῆς ἐπωμίδος ἔσωθεν.
traseira do peitoral, por dentro.

20 καὶ ἐποίησαν δύο δακτυλίους
20 E fizeram duas argolas

χρυσοῦς καὶ ἐπέθηκαν ἐπ’
de ouro, e puseram sobre

ἀμφοτέρους τοὺς ὥμους τῆς
ambas as ombreiras do

ἐπωμίδος κάτωθεν αὐτοῦ κατὰ
peitoral, debaixo dele, como

πρόσωπον κατὰ τὴν συμβολὴν
frente, como a junção

ἄνωθεν τῆς συνυφῆς τῆς
acima da junção do

ἐπωμίδος. 21 καὶ συνέσφιγξε τὸ
peitoral. 21 E prendeu o

λογεῖον ἀπὸ τῶν δακτυλίων τῶν
oráculo pelas argolas das

ἐπ’ αὐτοῦ εἰς τοὺς δακτυλίους
sobre ele às argolas

τῆς ἐπωμίδος, συνεχομένους ἐκ
do peitoral, presas juntas de

τῆς ὑακίνθου,
a cor de jacinto,

συμπεπλεγμένους εἰς τὸ ὕφασμα
unidas ao tecido

τῆς ἐπωμίδος, ἵνα μὴ
do peitoral; para que não

χαλᾷται τὸ λογεῖον ἀπὸ τῆς
se separasse o oráculo do

ἐπωμίδος, καθὰ συνέταξε Κύριος
peitoral, como ordenara Senhor

τῷ Μωυσῇ. 22 καὶ ἐποίησαν τὸν
a Moisés. 22 E fizeram a

ὑποδύτην ὑπὸ τὴν ἐπωμίδα,
túnica debaixo do peitoral,

ἔργον ὑφαντόν, ὅλον ὑακίνθινον
de obra tecida, toda cor jacinto.

23 τὸ δὲ περιστόμιον τοῦ
23 a mas abertura da

ὑποδύτου ἐν τῷ μέσῳ
túnica no meio

διῷφασμένον συμπλεκτόν, ὥαν
tecida através, franja junto que

ἔχον κύκλῳ τὸ περιστόμιον
possui ao redor da abertura,

ἀδιάλυτον. 24 καὶ ἐποίησαν
não rasgável. 24 E fizeram

ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ ὑποδύτου
sobre a borda da túnica

κάτωθεν ὥς ἐξανθούσης ρόας
abaixo como em flor romãs

ροίσκους, ἐξ ὑακίνθου καὶ
de romã, de cor de jacinto, e

πορφύρας καὶ κοκκίνου
púrpura, e carmesim

νενησμένου καὶ βύσσου
fiado, e linho

κεκλωσμένης
torcido.

25 καὶ ἐποίησαν κώδωνας

25 E fizeram sinos

χρυσοῦς καὶ ἐπέθηκαν τοὺς

de ouro, e puseram os

κώδωνας ἐπὶ τὸ λῶμα τοῦ

sinos sobre a orla da

ὑποδύτου κύκλῳ ἀνὰ μέσον τῶν

túnica ao redor, entre as

ροίσκων 26 κώδων χρυσοῦς καὶ

romãs: 26 sinos de ouro e

ροίσκος ἐπὶ τοῦ λώματος τοῦ

romã sobre a orla da

ὑποδύτου κύκλῳ εἰς τὸ

túnica ao redor, para o

λειτουργεῖν, καθὰ συνέταξε

ministério, como ordenara

Κύριος τῷ Μωυσῇ. 27 καὶ

Senhor a Moisés. 27 E

ἐποίησαν χιτῶνας βυσσίνους,

fizeram túnicas de linho,

ἔργον ὑφαντόν, Ἀαρὼν καὶ τοῖς

de obra tecida, a Arão e aos

υἱοῖς αὐτοῦ 28 καὶ τὰς κιδάρεις

filhos seus, 28 e as cintas

ἐκ βύσσου καὶ τὴν μίτραν ἐκ

de linho, e a coroa de

βύσσου καὶ τὰ περισκελῇ ἐκ

linho, e as ceroulas de

βύσσου κεκλωσμένης 29 καὶ τὰς

linho torcido; 29 e os

ζώνας αὐτῶν ἐκ βύσσου καὶ

cintos deles de linho, e

ύακίνθου καὶ πορφύρας
de cor de jacinto, e de púrpura,
καὶ κοκκίνου νενησμένου,
e de carmesim de tecido ,

ἔργον ποικιλτοῦ, ὃν τρόπον
obra de bordador, que maneira
συνέταξε Κύριος τῷ Μωυσῇ. 30
ordenara Senhor a Moisés. 30

καὶ ἐποίησαν τὸ πέταλον τὸ
E fizeram a lâmina a

χρυσοῦν, ἀφόρισμα τοῦ
de ouro, oferta separada do

ἁγίου, χρυσίου καθαροῦ καὶ
santuário, de ouro puro; e

ἔγραψεν ἐπ’ αὐτοῦ γράμματα
escreveu sobre ele letras

ἐκτετυπωμένα σφραγίδος
gravadas de selo:

Ἄγιασμα Κυρίῳ 31 καὶ
Santidade ao Senhor. 31 E

ἐπέθηκαν ἐπὶ τὸ λῶμα
puseram sobre a orla

ύακίνθυνον, ὥστε ἐπικεῖσθαι
cor de jacinto, para que ficasse

ἐπὶ τὴν μίτραν ἄνωθεν, ὃν
sobre a coroa de cima, que

τρόπον συνέταξε Κύριος τῷ
maneira ordenara Senhor a

Μωυσῇ. 32 καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ
Moisés. 32 E fizeram os filhos

Ἰσραήλ, καθὰ συνέταξε Κύριος
de Israel como ordenara Senhor

τῷ Μωυσῇ, οὕτως ἐποίησαν. 33
a Moisés, assim fizeram. 33

καὶ ἤνεγκαν τὰς στολὰς πρὸς
E trouxeram as vestes a

Μωυσῇν καὶ τὴν σκηνὴν καὶ τὰ
Moisés, e a tenda, e os

σκεύη αὐτῆς καὶ τὰς βάσεις καὶ
móveis seus, e as bases, e

τοὺς μοχλοὺς αὐτῆς καὶ τοὺς
os travessões seus, e os

στύλους [34] 35 καὶ τὴν κιβωτὸν
pilares; [34] 35 e a arca

τῆς διαθήκης καὶ τοὺς διωστῆρας
do pacto, e os varais

αὐτῆς καὶ τὸ θυσιαστήριον καὶ
seus, e o altar e

πάντα τὰ σκεύη αὐτοῦ 36 καὶ τὴν
todos os móveis seus. 36 e a

τράπεζαν τῆς προθέσεως καὶ
mesa da proposição, e

πάντα τὰ σκεύη αὐτῆς, καὶ τοὺς
todos os móveis seus, e os

ἄρτους τοὺς προκειμένους, 37
pães da proposição, 37

καὶ τὴν λυχνίαν τὴν καθαρὰν καὶ
e o castiçal o puro, e

τοὺς λύχνους αὐτῆς, λύχνους τῆς
as lâmpadas suas, lâmpadas de

καύσεως, καὶ τὸ ἔλαιον τοῦ
queimar, e o azeite da

φωτὸς 38 καὶ τὸ ἔλαιον τῆς
luminária, 38 E o óleo da
χρίσεως καὶ τὸ θυμίαμα τῆς
unção, e o incenso da

συνθέσεως [39] 40 καὶ τὰ
composição, [39] 40 e as

ἱστία τῆς αὐλῆς καὶ τοὺς
cortinas do átrio, e as

στύλους καὶ τὸ καταπέτασμα
ombreiras, e o véu

τῆς θύρας τῆς σκηνῆς καί τῆς
da porta da tenda, e a

πύλης τῆς αὐλῆς, 41 καὶ τὰς
porta do átrio, 41 e as

στολὰς τοῦ ἁγίου, αἱ εἰσιν
vestes do santuário as são

Ἀαρών, καὶ τὰς στολὰς τῶν
de Arão, e as vestes dos

υἱῶν αὐτοῦ εἰς τὴν ἱερατείαν
filhos seus, para o sacerdócio;

42 ὅσα συνέταξε Κύριος τῷ
42 as designara Senhor a

Μωσῇ, οὕτως ἐποίησαν οἱ υἱοὶ
Moisés, assim fizeram os filhos

Ἰσραὴλ πάσαν τὴν ἀποσκευήν.
de Israel todo o mobiliário.

43 καὶ εἶδε Μωσῆς πάντα τὰ
43 E viu Moisés todas as

ἔργα, καὶ ἦσαν πεποιηκότες
obras; e foram que faz

αὐτὰ ὡς τρόπον συνέταξε
elas que forma ordenara

Κύριος τῷ Μωσῇ, οὕτως
Senhor a Moisés, assim

ἐποίησαν αὐτά καὶ εὐλόγησεν

fizeram a elas; e abençoou

αὐτοὺς Μωσῆς.

a eles Moisés.

